

**Dekret****Decreto**des Landesrats
der Landesrätindell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

1477/2015

11.91 Amt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens - Ufficio Sviluppo della Cooperazione (34.2)

Betreff:

Zwangsauflösung durch eine behördliche Maßnahme der Genossenschaft "Komtur Group Gen.", mit Sitz in Bozen, Horaz Galerie 35, im Sinne des Artikels 2545-septesdecies des Zivilgesetzbuches.

Oggetto:

Scioglimento per atto dell'autorità della cooperativa "Komtur Group società cooperativa", con sede a Bolzano, Galleria Orazio 35, ai sensi dell'articolo 2545-septesdecies del codice civile.

Der Landesrat für italienische Kultur, Bildung, Wohnungsbau, Grundbuch, Kataster, Genossenschaftswesen und öffentliche Bauten hat folgende Rechtsvorschriften, Verwaltungsakte und Tatsachen zur Kenntnis genommen:		L'assessore alla cultura, istruzione, formazione italiana, edilizia abitativa, libro fondiario, catasto, cooperazione e ai lavori pubblici prende atto dei seguenti atti normativi, provvedimenti e fatti:
Der Artikel 2545-septiesdecies des Zivilgesetzbuches definiert die Fälle, in welchen die Auflösung durch eine behördliche Maßnahme vorgesehen ist;		L'articolo 2545-septiesdecies del Codice Civile definisce i casi in cui è previsto lo scioglimento per atto dell'autorità;
das Gesetz vom 17. Juli 1975, Nr. 400, regelt die Bestimmungen im Bereich der Vereinheitlichung und Beschleunigung des Verfahrens der Zwangsliquidierung der genossenschaftlichen Körperschaften;		la legge 17 luglio 1975, n. 400, definisce le norme intese ad uniformare ed accelerare la procedura di liquidazione coatta amministrativa degli enti cooperativi;
die Artikel 31, 34 und 36 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 „Neue Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften“ sehen die Auflösung durch eine behördliche Maßnahme (Zwangsauflösung) vor;		gli articoli 31, 34 e 36 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 “La nuova disciplina sulla vigilanza sugli enti cooperativi”, prevedono lo scioglimento per atto dell'autorità (scioglimento coatto);
mit Dekret des Präsidenten der Region vom 16. Dezember 2008, Nr. 11/L, wurde die Durchführungsverordnung zum oben angeführten Regionalgesetz vom 9. Juli 2008 Nr. 5 genehmigt;		con DPR 16 dicembre 2008, n. 11/L, è stato approvato il regolamento attuativo, relativo alla suddetta legge regionale del 9 luglio 2008 n. 5;
die Landesregierung hat mit Beschluss vom 14.12.2009, Nr. 2893, die Durchführung der Maßnahmen im Zusammenhang mit den genossenschaftlichen Körperschaften, welche vom Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5, der Provinz oder der Landesregierung übertragen worden sind, mit Ausnahme jener allgemeiner Natur, den Mitgliedern der Landesregierung übertragen und zwar gemäß den jeweiligen Zuständigkeitsbereichen, wie sie kraft der vom Landeshauptmann im Sinne des Artikels 52, Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgenommenen Aufgabenaufteilung entsprechen;		la Giunta Provinciale con deliberazione dd. 14.12.2009, n. 2893, ha delegato l'assunzione dei provvedimenti in merito agli enti cooperativi, che sono stati trasferiti dalla legge regionale 9 luglio 2008, n. 5, alla Provincia od alla Giunta provinciale, ad eccezione di quelli di natura generale, ai componenti la Giunta Provinciale stessa, in ragione ed in conformità al riparto degli affari operato dal Presidente della Provincia, ai termini dell'art. 52, dello statuto di autonomia;
im Zuge der ordentlichen Revision, welche von Dr. Nicola Grosso im Namen der AGCI Südtirol, Prot. Nr. 722375 vom 29.12.2014 durchgeführt wurde, sind folgende schwerwiegende Unregelmäßigkeiten festgestellt worden:		nel corso della revisione ordinaria, eseguita dal Dott. Nicola Grosso, per conto di AGCI Alto Adige Südtirol, prot. n. 722375 del 29.12.2014 sono emerse le seguenti gravi irregolarità:
<ul style="list-style-type: none"> • Fehlende Hinterlegung der Bilanzen; • Abwesenheit irgendwelcher Tätigkeit; • Negatives Nettovermögen. 		<ul style="list-style-type: none"> • Assenza di qualsiasi attività; • Mancato deposito dei bilanci; • Patrimonio netto negativo.

Daher wird die Auflösung der genannten Genossenschaft durch eine behördliche Maßnahme gemäß Art. 2545-septiesdecies des Zivilgesetzbuches beantragt;		Viene pertanto richiesto lo scioglimento per atto dell'autorità della citata cooperativa ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del codice civile;
das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens hat die genannte Genossenschaft mit Einschreiben mit Rückantwort Prot. Nr. 724948 vom 30.12.2014 über die Einleitung des Verfahrens betreffend die Zwangsauflösung benachrichtigt. Gleichzeitig wurde der Genossenschaft eine Frist von fünfzehn Tagen, um eventuelle Einwände einzureichen, gegeben. Bei Ablauf der Frist wurden keine Einwände eingereicht;		l'Ufficio provinciale sviluppo della cooperazione ha con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno prot. N. 724948 del 30.12.2014 comunicato alla cooperativa sopra indicata l'avvio del procedimento di scioglimento per atto dell'autorità, dando nel contempo alla stessa un termine di quindici giorni per presentare eventuali osservazioni. Alla scadenza del termine non è pervenuta alcuna osservazione;
es liegen die oben genannten schwerwiegenden Unregelmäßigkeiten vor, welche die Auflösung durch eine behördliche Maßnahme laut Artikel 2545-septiesdecies des Zivilgesetzbuches erfordern;		sussistono le sopra citate gravi irregolarità che richiedono lo scioglimento della cooperativa per atto dell'autorità ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice Civile;
und verfügt		e decreta
1) aus den in den Prämissen erwähnten Gründen, die Zwangsauflösung der Genossenschaft „Komtur Group“, mit Sitz in Bozen, Horaz Galerie, 35 (MwStr. 02259920219) im Sinne des Artikels 2545-septiesdecies des Zivilgesetzbuches und der Artikel 34 und 36 des Regionalgesetzes 9. Juli 2008, n. 5, ohne Ernennung des Liquidationskommissärs zu verfügen.		1) di disporre, per i motivi citati in premessa, lo scioglimento per atto dell'autorità della cooperativa "Komtur Group", con sede a Bolzano, Galleria Orazio, 35, (P.I. 02259920219) ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice Civile e dell'art. 34 e 36 della legge regionale 9 luglio 2008 n. 5, senza nomina del commissario liquidatore.
2) Gegen dieses Dekret kann ab Veröffentlichung desselben bei der zuständigen gerichtlichen Behörde Rekurs eingereicht werden.		2) Awerso il presente decreto è ammesso ricorso presso l'autorità giudiziaria competente dalla data di pubblicazione.
3) Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Republik sowie im Amtsblatt der Region veröffentlicht.		3) Il presente decreto viene pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica ed anche nel Bollettino Ufficiale delle Regione.
4) Innerhalb 30 Tagen ab Veröffentlichung dieses Dekretes, können Gläubiger oder andere interessierte Personen an das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens begründeten Antrag auf Ernennung eines Liquidationskommissärs stellen.		4) Entro il termine perentorio di 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente decreto, può essere fatta da eventuali creditori o altri interessati, richiesta motivata di nomina del commissario liquidatore all'Ufficio provinciale sviluppo della cooperazione.





Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin La Direttrice d'Ufficio	PAULMICHL MANUELA	03/03/2015
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	TENTI KATUSCIA	05/03/2015
Der Landesrat L'Assessore	TOMMASINI CHRISTIAN	06/03/2015

Diese aus 5 Seiten bestehende Ausfertigung entspricht dem digitalen Dokument (PDF-Datei), das die Landesverwaltung im Sinne der geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Manuela Paulmichl
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 30F331
data scadenza certificato: 08/05/2016

nome e cognome: Christian Tommasini
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 04F17D
data scadenza certificato: 04/02/2018

La presente copia, composta di 5 pagine, è conforme al documento informatico PDF, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Katuscia Tenti
certification authority: InfoCert Firma Qualificata
numeri di serie: 33EEC6
data scadenza certificato: 11/11/2016

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

06/03/2015

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma